

Un momento de cambio.

Con el objetivo de mostrar a los autores teatrales españoles más novedosos y de mayor éxito en Londres y en un momento de cambio sin precedentes, el Cervantes Theatre de Londres tiene el placer de anunciar la Temporada de Otoño 2020 gracias al apoyo de Acción Cultural Española y la colaboración del Instituto Cervantes, el INAEM (Instituto de las artes escénicas y la música) del Ministerio de Cultura y Deportes y La Embajada de España en Londres.

Esta temporada especial presenta 10 lecturas dramatizadas en línea, traducidas al inglés, de algunos de los mejores dramaturgos españoles; tras la emisión de los vídeos habrá un coloquio con los autores, traductores y equipo creativo.

Tas el excelente resultado de audiencias y crítica obtenido en el periodo 2017-2019, Acción Cultural Española y el Cervantes Theatre han decidido dar continuidad a su colaboración con un nuevo formato para llegar al público en estos tiempos en los que, debido a la crisis sanitaria ocasionada por la COVID-19, la cultura ha visto muy limitada su actividad presencial. La nueva propuesta pretende aprovechar las nuevas tecnologías y tratar de llevar los textos de autores españoles a los ordenadores, tablets, y teléfonos de los espectadores de cualquier lugar del mundo, en inglés, permitiendo así acceder también a las aulas de los estudiantes de cualquier colegio y universidad interesado en la dramaturgia española.

"El apoyo continuo de AC/E y del gobierno de España ha sido y es fundamental para la supervivencia de nuestro teatro y en esta crisis mundial en la que estamos inmersos, más todavía. Pensé que tendríamos que cerrarlo para siempre pero, tras una reunión con el presidente de AC/E y su equipo de dirección, me transmitieron que estaban dispuestos a que esto no ocurriera y nunca tendré palabras suficientes para agradecerse.".

Jorge de Juan fundador y Director Artístico del Cervantes Theatre.

Este nuevo formato incorporará los ciclos ya consolidados, *IV Ciclo de Nueva Dramaturgia Española*, *III Ciclo de Teatro Español Contemporáneo*, *II Ciclo Aproximación al Teatro del Siglo de Oro español*, y añadirá uno nuevo, el *I Ciclo Aprendiendo de Nuestros Maestros*.

"Necesitamos historias que nos hagan aprender del pasado, comprender el presente y construir el futuro. Este es un momento crucial en la historia y la cultura nos mantiene conectados cuando las cosas a nuestro alrededor están cambiando, arroja luz sobre lo que debe revelarse y despierta la imaginación para construir un camino a seguir.

Queremos abrir un espacio digital gratuito donde todos podamos celebrar nuevamente la diversidad de culturas, idiomas e historias. El teatro nos une y queremos estar cerca de ti".

Paula Paz, Cofundadora y Directora Asociada del Cervantes Theatre.

LOS AUTORES OPINAN:

Juan Alberto Salvatierra

"Cuando escribí "El paseo de Joe Strummer" pensé que estaría de alguna manera incompleta hasta que esta no estuviese traducida al inglés. Que el Cervantes Theatre junto a AC/E hayan propiciado su traducción y lectura dramatizada significa para mí la conclusión de un proceso de creación".

María Velasco

"Las traducciones hacen posible la migración de palabras y acciones. Tienen algo de equipaje delicado y de narcotráfico, como todo lo transfronterizo. Gracias, Teatro Cervantes y a AC/E, por hacer posible una de las pocas fugas que nos quedan. Gracias por hacernos viajar sin visado. La cultura activa siempre lucha contra las constricciones del espacio y del tiempo."

José Ramón Fernández

"Soy fan del Cervantes Theatre desde que era un sueño en las cabezas de varios locos... Por eso me hace muy feliz saber que "El minuto del payaso" va a respirar en ese lugar, que es muy especial porque es un teatro y además un puente. En días como estos, es un modo de decirle a Londres "I can't stop loving you"."

Alfredo Sanzol

"Hoy en día hay mucha gente pensando en largarse a una isla solitaria. "La Ternura" también habla de eso, de las fantasías de soledad para huir de los problemas. Todo lo he contado imitando a las comedias del s.XVI y XVII las españolas, y las inglesas, así que espero que vaya muy bien en Londres. "

Nando López

"Personalmente, iniciativas como esta me parecen doblemente valientes, ya que permiten acercar al público de habla inglesa tanto las voces más relevantes de nuestra literatura clásica como la mirada singular que, sobre ella, intentamos aportar desde la dramaturgia contemporánea. "

Paco Gámez.

"Estudié filología inglesa por amor a la literatura inglesa. Mi escritura bebe del teatro británico (in-yer-face, Shakespeare...). Leer mis palabras en este idioma es una alegría y que el texto esté vinculado al Cervantes Theatre es un honor por la labor de difusión que están haciendo de la nueva dramaturgia española."

Marilia Samper

Que "La alegría" sea leída en el Cervantes Theatre me llena de felicidad, no sólo por poder escuchar mis palabras en inglés y la posibilidad de que mi obra se difunda a nivel internacional, sino porque el teatro contemporáneo británico es y siempre ha sido mi mayor referente teatral. Que mi trabajo pueda verse, oírse, leerse en el seno del teatro que más admiro y con el que más me identifico es, sin lugar a dudas, un inmenso orgullo y un gran regalo.

IV CICLO DE NUEVA DRAMATURGIA ESPAÑOLA

1.- *Inquilino (Numancia 9, 2º)* de Paco Gámez, traducida por Tim Gutteridge (17 de septiembre)

2.- *El paseo de Joe Strummer* de Juan Alberto Salvatierra, traducida por L. Finch (24 de septiembre)

3.- *Taxi Girl* de María Velasco traducida por Jessica Rainey (1 de octubre)

4.- *La alegría* de Marilia Samper, traducida por Steven Capsuto (22 de octubre)

III CICLO DE TEATRO ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO

5.- *El minuto del payaso* de José Ramón Fernández, traducida por Puerto Baker (8 de octubre)

6.- *Atra Bilis* de Laila Ripoll, traducida por Clare Nimmo (5 de noviembre)

7.- *La función por hacer* de Miguel del Arco, traducida por Simon Breden (12 de noviembre)

8.- *La Ternura* de Alfredo Sanzol, traducido por Simon Breden (19 de noviembre)

II CICLO APROXIMACIÓN AL SIGLO DE ORO ESPAÑOL

9.- *Desengaños amorosos* de Nando López sobre textos de María de Zayas traducida por Catherine Boyle (17 de diciembre)

I CICLO APRENDIENDO DE NUESTROS CLÁSICOS

10.- *El Público* de Lorca (3 de diciembre)

Para concertar solicitudes de entrevistas, póngase en contacto con nosotros a través de press@cervantestheatre.com o al 07923612826

Para más información y para ver las obras, visite: www.cervantestheatre.com